

УДК 811.41:81'25

ББК 81.61

Ф59

Рецензенты:

Шамраев Николай Александрович, канд. филол. наук,
доцент кафедры ближневосточных языков Военного Университета (ВУ)

Морозова Вера Сергеевна, канд. филол. наук,
доцент Курсов иностранных языков при профсоюзном комитете
Дипломатической академии МИД России

Орлова Тамара Константиновна, канд. филол. наук, доцент,
заведующая кафедрой русского языка для иностранных граждан
Московского автомобильно-дорожного государственного
технического университета (МАДИ)

Финкельберг, Наталья Дмитриевна.

Ф59 Арабский язык. Обучение переводу. Модуль № 1. Начальный этап / Н. Д. Финкельберг. — 2-е изд., эл. — 1 файл pdf : 154 с. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — Систем. требования: Adobe Reader XI либо Adobe Digital Editions 4.5 ; экран 10". — Текст : электронный.

ISBN 978-5-7873-1652-0

Настоящее пособие является новым типом учебника по переводу — в частности, для арабско-русской комбинации языков — в условиях геополитической ситуации XXI века. В основе создания пособия лежит модульный принцип, когда сложные понятия реферируются через обозначение тех простейших систем или частей, из которых состоит вся инфраструктура мозга / разума / языка и т. д. Работа с таким учебником приучит к системной организации обучения по алгоритму — от знания к умению и от умения к навыку; сделает привычным упорный труд в достижении цели; будет доставлять удовольствие от успеха своей работы и сформирует устойчивое стремление расширять свои познания в различных областях.

Также отличительной особенностью настоящего электронного издания является возможность поиска и копирования текста, в том числе на арабском языке.

УДК 811.41:81'25

ББК 81.61

Электронное издание на основе печатного издания: Арабский язык. Обучение переводу. Модуль № 1. Начальный этап / Н. Д. Финкельберг. — Москва : Издательский дом ВКН, 2019. — 152 с. — ISBN 978-5-7873-1427-4. — Текст : непосредственный.

В соответствии со ст. 1299 и 1301 ГК РФ при устранении ограничений, установленных техническими средствами защиты авторских прав, правообладатель вправе требовать от нарушителя возмещения убытков или выплаты компенсации.

ISBN 978-5-7873-1652-0

© Н. Д. Финкельберг, 2019

© ООО «Издательство ВКН», 2019

СОДЕРЖАНИЕ

От автора	5
Введение	8
1. Актуальность разработки методических основ обучения переводческой деятельности в специальном вузе	11
2. Постоянные участники процесса обучения: преподаватель, студент, учебный материал.....	15
3. Модульный характер организации учебного процесса.....	17
4. Методическое обоснование модульного обучения переводу в арабско-русской комбинации языков	21
5. Методическое обоснование обучения переводу в арабско-русской комбинации языков на начальном этапе (модуль № 1)	27
6. Материальное обеспечение обучения переводу на начальном этапе (модуль № 1)	33
МЕТОДИЧЕСКАЯ ЗАПИСКА.....	33
ПРАКТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ МОДУЛЯ № 1	37
Блок № 1	39
Блок № 2	55
Блок № 3	65
Блок № 4 (в двух частях).....	84
Блок № 5	119
Заключение.....	146
Литература	148